

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

第十四课 – 黑森林中的巫婆

菲利普受到狂欢节气氛的感染，但是他的同事帕拉却很不习惯人们疯狂庆祝狂欢节的风俗。

菲利普沉浸在狂欢节的气氛之中，感到十分享受。帕拉不但要寻找失踪的菲利普，还要找到丢失的汽车。但是化了妆参与狂欢游行的人们不但帮不了帕拉，还只能给她带来更多麻烦。偏巧这时候阿伊汉还和帕拉开玩笑，让精神紧张的帕拉更生气。

德语中的动词“**sein**”（是）的意义很丰富，在这一课听众们可以学到不少与动词是做**搭配**的方法。

课文内容

Compu

Nachricht von Philipp: Philipp ist okay.

Szene 1: Karnevalsgedränge

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Ich habe nur ein Problem:
Wo bin ich? Wie finde ich Paula?
Schließlich haben wir ja einen Auftrag.
Ah, hier sind so viele Menschen, so viele Menschen.

Philipp

Ja, hallo, hier bin ich wieder.
Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Philipp

Ich habe nur ein Problem: Wo bin ich? Wie finde ich Paula?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

欢迎收听 RadioD 广播语言教学课程第 14 课。也许大家还记得，我们的两名编辑帕拉和菲利普要对一条消息进行调查。这条消息称，有个巫婆偷窃汽车。所有这些都发生在狂欢节期间，而菲利普呢，则在狂欢节的扰攘纷乱中被一群巫婆劫走了。我们不知道他和帕拉现在的下落。

主持人

嗯，我很高兴。坎普，给我们念念这条消息吧。

主持人

好的，好的，我们至少得到了菲利普的一个消息。他好象挺开心，显然是在享受狂欢节无与伦比的气氛。

主持人

菲利普好象还是逃脱了巫婆们，可是现在他身陷喜庆的人群中，而且显然遇到了麻烦，那就是，他自己都不知道是在什么地方，不知道该怎么找到帕拉。

主持人

毕竟，菲利普和帕拉是有 Auftrag-任务 AUFTRAG 在身的。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp

Schließlich haben wir ja einen Auftrag.

Szene 2: Draußen, Paula verzweifelt

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir Leid, hier ist wirklich sehr viel los.
Also – Philipp ist weg.

Und das Auto ist auch weg.
Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich ...

Paula

Ja, hallo, da bin ich wieder, mitten im Karneval. Tut mir Leid, hier ist wirklich sehr viel los.

Paula

Also – Philipp ist weg.

Paula

Und das Auto ist auch weg.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.
Ich glaube, ich...

Compu

Nachricht von Paula. Sie ...
Nein, das glaube ich nicht ...

Szene 3: Auf der Straße

Paula

Ja, da bin ich wieder. Einen Moment, da ist ein Polizist.

Hallo, hallo!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

哼，亲爱的听众，菲利普可是没有好好履行自己的责任。而帕拉呢，她是不是要干得好一些？
我再试试，和帕拉取得联系。喂，帕拉，请回答。

主持人

大家听到了，帕拉也遇上了麻烦，这不仅是因为，她身处狂欢节之中，而狂欢节总是热闹异常的。

主持人

首先是，菲利普不见了...

主持人

...而且，汽车也不见了！

主持人

在这种情况下，帕拉根本不觉得玫瑰星期一还有什么好玩的—LUSTIG。

主持人

我不理解的是，为什么汽车也会不翼而飞...

主持人

坎普读一条帕拉的消息，大笑起来。请听，在与街上的一名Polizisten 警察 POLIZISTEN 打招呼后，帕拉发生了什么事情。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Mann

Junge Frau, was gibt's?

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch?
Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto **gehört** Philipp Frisch.

Mann

Und wer ist das?

Paula

Mein Kollege. Der ist auch weg.

Mann

Und ich auch, junge Frau.

Paula

Das war wohl kein Polizist.

Paula

Das Auto ist weg.

Mann

Aha – Name?

Paula

Philipp Frisch.

Mann

Interessant, sehr interessant:
Sie heißen Philipp Frisch? Helau!

Paula

Nein, nein; das Auto gehört Philipp Frisch.

主持人

帕拉与一名身着警察服的人打招呼，并告诉他有人偷车。

主持人

警察问她的名字。当有点懵了的帕拉说出菲利普的名字时，这个人忍不住笑了起来。

主持人

帕拉其实只是想说，车是菲利普的。

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Das war wohl kein Polizist

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Ayhan

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

Paula

Ich bin Paula.
Das ist Ayhan.

Sprecher

Ich bin ...

Sprecher

Wo ist Paula?

Sprecherin

Sie ist mitten im Karneval.

Sprecher

Heute ist Karneval.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

主持人

突然，那个人掉转身走了，消失在欢呼的人群里。这时，帕拉才明白过来，这个人的制服只是狂欢节的化装服，他根本就不是警察。

教授

是啊，是啊...狂欢节：人们穿上化装服，扮成不是他们自己的样子。

主持人

喂，教授，我们是在广播呢，我们可不想做哲学思考，而是要谈谈语言。

教授

这两者之间可是关系密切的很呢，尤其是在今天的这一课里。这一课与动词 *sein*—是、存在 SEIN 有关。

主持人

SEIN 是一个不规则动词，我们的听友们还不知道它的不定式。大家只认识它的变了位的形式，例如，BIN 或 IST。

教授

动词需要宾语。不能只说„ich bin–我是 ICH BIN“。

主持人

最多是在哲学意义上...

教授

嗯嗯。好吧，说正经的：动词 SEIN 功能很多，用它可以构成各种各样的陈述句，例如，用于空间定位。

主持人

或者用于表达时间定位。

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Paula

Philipp ist weg.
Und das Auto ist auch weg.

Philipp

Die Atmosphäre hier ist wunderbar.

Paula

Rosenmontag ist überhaupt nicht lustig.

Sprecher

Ich bin klug.

Sprecherin

Ich bin klug.

Sprecherin

- A Orchideenmontag?
- B Tulpenmontag?
- C Rosenmontag oder
- D Narzissenmontag?

教授

或者用于描述一件事情。

主持人

用动词 **SEIN** 可以表达各种各样的感情。这时，它需要与形容词配合。

教授

可以说，有各种不同的宾语。如果与形容词有关，**SEIN** 的形式不变化。也就是说，说话者是女性还是男性完全无所谓。

主持人

我们今天说了这么多有关狂欢节的事情，最后我们就再给大家出一个猜谜题吧：大家是否还记得，这个特殊的、有点儿疯狂的星期一在狂欢节期间是怎么称呼的？

主持人

现在，亲爱的听友们，大家可以...

教授

等一等，这个猜谜题的答案呢？

主持人

亲爱的教授，到结束的时候，到结束的时候...本课最后，大家将听到一个意外的信息。而现在，我们先来做个回顾。帕拉绝望了：菲利普和他的车都不见了。

帕拉找了一名穿警察制服的男子。

现在是向大家许诺的意外——一个添加的场景，这个场景包含了那个猜谜题的答案。请大家注意阿伊汉最后说的一句话。

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 4: Auf der Straße

Paula

So ein Mist. Philipp ist weg, das Auto ist weg – Karneval ist lustig.

Das ist doch ...

... das ist doch das Auto von Philipp.

Da ist ja eine Hexe drin.

Halt! Halt!

Ayhan

Hallo, Paula.

Paula

Ayhan? Du?

Ayhan

Tja, Rosenmontag, das ist lustig. Die Deutschen ...

Paula

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

Ayhan

Und tschüs.

主持人

是啊，狂欢节期间是会发生某些混乱的。我也不知道，阿伊汉是怎么去了黑森林的，也许，他也想参与采访。可是，他不仅没帮上帕拉和菲利普的忙，反倒对他们来了个恶作剧。至于到底是谁偷走了汽车，只有靠警察找出来了。

海拉德·梅泽